

Regief



# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY  
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

UITGAWE OP GEBAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Friday, 12 July 1968

WINDHOEK

Vrydag, 12 Julie 1968

No. 2906

## INHOUD

## CONTENTS

Bladsy/Page

### GOVERNMENT NOTICES:

### GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. R.1016 (Republic) S.A. Railways: Staff Regulations: Schedule of Amendment . . . . .	(Republiek) S.A. Spoorweë: Personeelregulasies: Wysigingslys . . . . .	2
No. R.1032 (Republic) Air Navigation Regulations, 1963: Amendment . . . . .	(Republiek) Lugvaartregulasies 1963: Wysiging . . . . .	2
No. R.1075 (Republic) Government Service Pensions Act, 1965: Amendment of Regulations . . . . .	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965: Wysiging van Regulasies . . . . .	7
No. R.1076 (Republic) Government Service Pensions Act, 1965: (Permanent Force Pensions Fund) Amendment of Regulations . . . . .	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965: (Staan-demag-Pensioenfonds) Wysiging van Regulasies . . . . .	8
No. R.1077 (Republic) Government Service Pensions Act, 1965: (S.A. Police and Prisons Service Pension Fund) Amendment of Regulations . . . . .	(Republiek) Regeringsdienspensioenwet 1965 (S.A. Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds) Wysiging van Regulasies . . . . .	10

**DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS.**

No. R. 1016.

7 June 1968.

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15 July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

**SOUTH AFRICAN RAILWAYS.****STAFF REGULATIONS.****SCHEDULE OF AMENDMENT.***(Operative from May 1968, paymonth.)**Regulation No. 83 (1) (b).*

Substitute the following for this regulation:—

*“(b) If not booked off at the out-station:*

Ordinary time or Sunday time, as the case may be, whether working, travelling on a locomotive or in a guard's van, travelling as a passenger or waiting, with any minimum applicable.”.

*Regulation No. 83 (4).*

In the third and fourth lines substitute “ordinary time” for “half ordinary time” and in the fourth line substitute “Sunday time” for “half Sunday time”.

**DEPARTMENT OF TRANSPORT.**

No. R. 1032.

7 June 1968.

**AIR NAVIGATION REGULATIONS, 1963.**

The Minister of Transport has, in terms of section 22 of the Aviation Act, 1962 (Act No. 74 of 1962), as amended, made the regulations contained in the Schedule hereto.

**SCHEDULE.***(No. 13.)*

The Air Navigation Regulations, 1963, as promulgated by Government Notice No. R. 1779 of 15 November 1963 and as amended,\* are hereby further amended as follows:—

1. Regulation 1.3 is amended by the addition of the following subregulation:—

“(3) Subject to the provisions of regulation 13.8C these regulations shall also not apply to parasailing and the operation of man-carrying kites.”.

2. Subparagraph (i) of paragraph (b) of regulation 2.1 is amended by the deletion of the words “or renewal”.

3. Regulation 6.4 is amended by—

(a) the substitution for the heading of the following heading:—

“RENDERING EFFECTIVE AND VALIDITY OF CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS”;

\*By Government Notices Nos. R. 1883 of 6 December 1963, R. 614 of 24 April 1964, R. 1332 of 3 September 1965, R. 794 of 20 May 1966, R. 1377 of 9 September 1966, R. 1636 of 21 October 1966, R. 1965 of 9 December 1966, R. 628 of 5 May 1967, R. 1419 of 15 September 1967, R. 1800 of 10 November 1967, R. 1958 of 8 December 1967 and R. 493 of 29 March 1968.

**DEPARTEMENT VAN SPOORWEEË EN HAWENS.**

No. R. 1016.

7 Junie 1968.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

**SUID-AFRIKAANSE SPOORWEEË.****PERSONEELREGULASIES.****WYSIGINGSLYS.***(Van krag van die betaalmaand Mei 1968.)**Regulasie no. 83 (1) (b).*

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:—

„(b) *As hy nie op die buitestatie afgeboek word nie:* Gewone tyd of Sondagtyd, na gelang van die geval, afgesien daarvan of hy gewerk; op 'n lokomotief of in 'n kondukteurswa gereis, as passasier gereis of gewag het, met enige minimum van toepassing.”.

*Regulasie no. 83 (4).*

Vervang „helfte gewone tyd” in die derde reël deur „gewone tyd”, en „helfte Sondagtyd” in die vierde reël deur „Sondagtyd”.

**DEPARTEMENT VAN VERVOER.**

No. R. 1032.

7 Junie 1968.

**LUGVAARTREGULASIES, 1963.**

Die Minister van Vervoer het, kragtens die bepalings van artikel 22 van die Lugvaartwet, 1962 (Wet No. 74 van 1962), soos gewysig, die regulasies in bygaande Bylae vervat, gemaak.

**BYLAE.***(No. 13.)*

Die Lugvaartregulasies, 1963, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1779 van 15 November 1963, en soos gewysig,\* word hierby soos volg verder gewysig:—

1. Regulasie 1.3 word gewysig deur die volgende subregulasie by te voeg:—

„(3) Behoudens die bepalings van regulasie 13.8C is hierdie regulasies ook nie op valskermsweefvlugte en op vlugte deur mensdraende vlieërs van toepassing nie.”.

2. Subparagraaf (i) van paragraaf (b) van regulasie 2.1 word gewysig deur die woorde „of hernuwing” te skrap.

3. Regulasie 6.4 word gewysig deur—

(a) die opskrif deur die volgende opskrif te vervang:—

„VERLENING VAN REGSKRAG AAN EN GELDIGHEID VAN LUGWAARDIGHEIDCERTIFIKATE”;

\* By Goewermentskennisgewings Nos. R. 1883 van 6 Desember 1963, R. 614 van 24 April 1964, R. 1332 van 3 September 1965, R. 794 van 20 Mei 1966, R. 1377 van 9 September 1966, R. 1636 van 21 Oktober 1966, R. 1965 van 9 Desember 1966, R. 628 van 5 Mei 1967, R. 1419 van 15 September 1967, R. 1800 van 10 November 1967, R. 1958 van 8 Desember 1967 en R. 493 van 29 Maart 1968.

(b) the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:—

“(2) A certificate of airworthiness issued under these regulations shall, unless limited by the special conditions endorsed thereon by the Commissioner for Civil Aviation, remain valid subject to compliance with the provisions of these regulations and such other special requirements as may from time to time be determined by the Commissioner for Civil Aviation.”; and

(c) the deletion of subregulation (3).

4. Subregulation (1) of regulation 9.12 is amended by the substitution for the words “validating or renewing” of the words “rendering effective”.

5. The following regulation is inserted after regulation 13.8B:—

“13.8C. Except with the written permission of the Commissioner for Civil Aviation and subject to such conditions as he may impose, parasailing and the operation of man-carrying kites shall not—

(a) take place higher than 150 feet above the surface;

(b) take place closer than five nautical miles from the aerodrome reference point of an aerodrome; or

(c) commence or be carried out above a public road.”

6. Annexure A.4 of Appendix A is amended—

(a) by the deletion of the word “RENEWAL” in the heading thereof;

(b) by the deletion of the expression “Renewal of certificate of airworthiness, R4.20.” at the end thereof; and

(c) by the substitution for the expression “Rendering effective of certificate of airworthiness, R2.10.” of the expression “Rendering effective of certificate of airworthiness, R2.50.”

7. The following Annexure is substituted for Annexure A.5 of Appendix A:—

“ANNEXURE A.5 OF APPENDIX A.

T.V. 2/117

No. \_\_\_\_\_ Ref. \_\_\_\_\_



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.  
DEPARTMENT OF TRANSPORT.  
DIVISION OF CIVIL AVIATION.  
CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS.

1. Nationality and Registration Marks.	2. Manufacturer and Manufacturer's Designation of Aircraft.	3. Aircraft Serial No.
ZS-		

4. Categories \_\_\_\_\_

5. This Certificate of Airworthiness is issued, pursuant to the Convention on International Civil Aviation, dated 7 December 1944 and the Aviation Act, 1962 (Act No. 74 of 1962), as amended, and the Air Navigation Regulations, 1963, as amended, in respect of the above-mentioned aircraft which is considered to be airworthy when maintained and operated in accordance with the foregoing and the pertinent operating limitations.

(b) subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(2) ’n Lugwaardigheidsertifikaat wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik word, tensy beperk deur die spesiale voorwaardes deur die Kommissaris van Burgerlugvaart daarop aangeteken, bly geldig onderworpe aan die nakoming van die voorskrifte van hierdie regulasies en sodanige ander besondere vereistes as wat van tyd tot tyd deur die Kommissaris van Burgerlugvaart bepaal mag word.”; en

(c) subregulasie (3) te skrap.

4. Subregulasie (1) van regulasie 9.12 word gewysig deur die woorde „geldigmaking of hernuwing” te skrap en die woorde „of verlening van regs krag aan” na die woord „van” waar dit die eerste keer voorkom, in te voeg.

5. Die volgende regulasie word na regulasie 13.8B ingevoeg:—

„13.8C. Behalwe met die skriftelike toestemming van die Kommissaris van Burgerlugvaart en behoudens sodanige voorwaardes as wat hy mag opleë, mag valskerm-sweefvlugte en vlugte deur mensdraende vlieërs—

(a) nie hoër as 150 voet bokant die oppervlakte plaasvind nie;

(b) nie nader as vyf seemyl van die vliegvelduitgangspunt van ’n vliegveld plaasvind nie; of

(c) nie bo ’n openbare pad begin of uitgevoer word nie.”.

6. Aanhangsel A.4 van Byvoegsel A word gewysig—

(a) deur die woord „HERNUWING” in die opskrif te skrap;

(b) deur die uitdrukking „Hernuwing van lugwaardigheidsertifikaat, R4.20.” aan die einde daarvan te skrap; en

(c) deur die uitdrukking „Geldigmaking van lugwaardigheidsertifikaat, R2.10.” deur die uitdrukking „Verlening van regs krag aan Lugwaardigheidsertifikaat, R2.50.” te vervang.

7. Aanhangsel A.5 van Byvoegsel A word deur die volgende Aanhangsel vervang:—

“AANHANGSEL A.5 VAN BYVOEGSEL A.

T.V. 2/117.

No. \_\_\_\_\_ Verw. \_\_\_\_\_



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.  
DEPARTEMENT VAN VERVOER.  
AFDELING BURGERLUGVAART.  
LUGWAARDIGHEIDCERTIFIKAAT.

1. Nasionaliteits- en inskrywingskenmerke.	2. Vervaardiger en vervaardigersbenaming van lugvaartuig.	3. Lugvaartuig se reeksnommer.
ZS-		

4. Kategorieë \_\_\_\_\_

5. Hierdie lugwaardigheidsertifikaat word ooreenkomstig die Konvensie insake Internasionale Burgerlugvaart van 7 Desember 1944, die Lugvaartwet, 1962 (Wet No. 74 van 1962), soos gewysig, en die Lugvaartregulasies, 1963, soos gewysig, uitgereik ten opsigte van bogenoemde lugvaartuig wat as lugwaardig beskou word wanneer dit ooreenkomstig bostaande en die toepaslike bedryfsbeperkings onderhou en gebruik word.

6. Special Conditions \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Date of Issue \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_  
*Commissioner for Civil Aviation.*

6. Spesiale Voorwaardes \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Datum van uitreiking \_\_\_\_\_  
 Handtekening \_\_\_\_\_  
*Kommissaris van Burgerlugvaart.*

8. The following Annexure is substituted for Annexure A.12 of Appendix A: —

8. Aanhangsel A.12 van Byvoegsel A word deur die volgende Aanhangsel vervang: —

“ ANNEXURE A.12 OF APPENDIX A.

T.V. 2/120.

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.  
 FLIGHT PLAN.

Priority Indicator	Addressee(s) Indicator(s)	«≡
Filing Time	Originator Indicator	«≡

Specific Identification of Addressee(s) and/or Originator

1. Description	6. Aircraft Identification	8. Flight Rules and Status	
«≡(FPL	=	=	«≡
9. Number and Type of Aircraft	10	Equipment	SSR
=	COM	NAV	/
	=	/	/

FIR BOUNDARIES AND ESTIMATED TIMES

13. Aerodrome of Departure	Time
=	—————>

ROUTE

15. Speed	Level
=	—————>

17. Aerodrome of Destination	Time	Alternate Aerodrome(s)
=	—————>	

18. Other Information  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

)«≡

SUPPLEMENTARY INFORMATION

19                      Endurance                      Persons on Board                      Emergency and Survival Equipment  
 =FUEL/                      → POB/                      → RDO/121·5 → 243 → 500 → 8364                      «≡

Equipment                      Life Jackets                      Frequency  
 POLAR → DESERT → MARITIME → JUNGLE → JACKETS → LIGHT → FLOURESCEN →                      «≡

Dinghies                      Colour                      Number                      Total Capacity                      Other Equipment  
 Dinghies → Cover                      → RMK/

	Name of pilot-in-command	Signature of pilot-in-command or designate representative.
	»≡	

" AANHANGSEL A. 12 VAN BYVOEGSEL A.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

T.V. 2/120.

VLUGPLAN.

Prioriteitsaanwyser	Aanwyser(s) van Geadresseerde(s)                      «≡
Tyd van indiening	Opstellersaanwyser                      «≡

Spesifieke identifikasie van Geadresseerde(s) en/of Opsteller

1. Beskrywing	6. Lugvaartuigidentifikasie	8. Vliegreëls en status
»≡(FPL	=	=                      «≡
9. Getal en tipe Lugvaartuig(e)	10                      COM	Toerusting                      NAV                      SSR
=	=	/                      /                      «≡

FIR-GRENSE EN BEREKENDE TYE

13. Vertrekvliegveld	Tyd	
=	→	
»≡		

ROETE

15. Spoed	Vlak	
=	→	
»≡		

17. Bestemmingsvliegveld	Tyd	Uitwykvliegvelde
=	→	«≡

18. Ander Inligting

=		«≡
---	--	----

AANVULLENDE INLIGTING.

19. Brandstofduur	Persone aan Boord	Nood- en Oorlewingsuitrusting
=FUEL/	→POB/	→RDO/121·5→243→500→8364

Uitrusting	Reddingsbaadjies	Frekwensie
POLAR→DESERT→MARITIME→JUNGLE→JACKETS→LIGHT→FLOURESCEN→		«≡

Dinghies	Kleur	Getal	Totale Dravermoë	Ander uitrusting
Dinghies→Cover			→RMK/	

	Naam van Gesagvoerder	Handtekening van gesagvoerder of sy aange- wese verteenwoordiger
«≡		”

9. Appendix K is amended by the deletion of the expression “Renewal of certificate of airworthiness ..... 4.50”.

9. Byvoegsel K word gewysig deur die uitdrukking „Hernuwing van lugwaardigheidsertifikaat ..... R4.50” te skrap.

## DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS.

No. R. 1075. 21 June 1968.  
GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.  
(PUBLIC SERVICE PENSION FUND.)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1969 of the 15th December 1965, and amended by Government Notices Nos. R. 472 of the 25th March 1966, R. 641 of the 29th April 1966, R. 1966 of the 9th December 1966, R. 621 of the 17th April 1968, and R. 631 of the 19th April 1968, as follows:—

1. By the addition at the end of regulation 9 of the following subregulation:—

“(5) If any person to whom subregulation (1) (c) refers, elects in terms of subregulation (2) to reckon his past pensionable service as pensionable service for the purposes of the Fund, the period of the break in his service shall be deemed not to interrupt the period of his pensionable service for the purposes of regulation 25 (1).”

2. By the addition at the end of regulation 14 of the following subregulation with effect from the first day of January 1966:—

“(5) If a member to whom regulation 8 (1), 9 (1) or 11 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Public Service on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from the Public Service before he has had 10 years of pensionable service and before such transfer or appointment has been confirmed or he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 16 (2), be paid a gratuity equal to the sum of—

- (i) his own contributions;
- (ii) an amount equal to six per cent of his pensionable emoluments during the period of his pensionable service; and
- (iii) his excess contributions.”

## DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE.

No. R. 1075. 21 Junie 1968.  
REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.  
(STAATSDIENSPENSIOENFONDS.)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1969 van 15 Desember 1965 afgekondig is en wat by Goewermentskennisgewings Nos. R. 472 van 25 Maart 1966, R. 641 van 29 April 1966, R. 1966 van 9 Desember 1966, R. 621 van 17 April 1968 en R. 631 van 19 April 1968 gewysig is, soos volg gewysig:—

1. Deur aan die end van regulasie 9 die volgende subregulasie by te voeg:—

“(5) As iemand in subregulasie (1) (c) bedoel, ingevolge subregulasie (2) kies om sy vorige pensioengewende diens as pensioengewende diens vir die doeleindes van die Fonds te reken, word die tydperk van die onderbreking in sy diens geag nie die tydperk van sy pensioengewende diens vir die doeleindes van regulasie 25 (1) te onderbreek nie.”

2. Deur aan die end van regulasie 14 die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 by te voeg:—

“(5) As 'n lid op wie regulasie 8 (1), 9 (1) of 11 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Staatsdiens en hy uit die Staatsdiens ontslaan word, voordat hy 10 jaar pensioengewende diens gehad het en voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is, word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 16 (2), 'n gratifikasie betaal wat gelyk is aan die som van—

- (i) sy eie bydraes;
- (ii) 'n bedrag gelyk aan ses persent van sy pensioengewende verdienste gedurende die tydperk van sy pensioengewende diens; en
- (iii) sy meerdere bydraes.”

3. By the insertion after regulation 15 (5) of the following subregulation with effect from the first day of January 1966:—

“(5A) If a member to whom regulation 8 (1), 9 (1) or 11 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Public Service on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from the Public Service after he has had not less than 10 years of pensionable service but before such transfer or appointment has been confirmed or before he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 16 (2), be paid an annuity and a gratuity calculated *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of subregulation (5).”.

4. By the addition at the end of regulation 16 (1) of the following further proviso:—

“Provided further that any period included in the member's pensionable service in terms of section 8 (4) of the Pensions Act or regulation 6 (4) or, in the case of a member to whom regulation 8 (1) applies, in terms of the corresponding provisions of the regulations governing the Permanent Force Pension Fund or the South African Police and Prisons Service Pension Fund, shall be deemed not to be pensionable service for the purpose of calculating the percentage which is to be added to the amount equal to the member's own contributions.”.

5. By the substitution for regulation 25 (1) of the following regulation:—

“(1) A member or old member—

(a) who is retired or discharged from the Public Service or from the Police Force or Prisons Service on account of ill-health or medical unfitness not occasioned without his own default and who has rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service; or

(b) who is discharged from the said Service or Force on account of misconduct, or who is called upon to resign from such Service or Force to avoid such discharge, and who prior to the act of misconduct had rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service,

may, in lieu of any other benefit payable from the Fund, be granted such annuity as the Treasury, on the recommendation of the Commission, may determine.”.

No. R. 1076.

21 June 1968.

GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965.

(PERMANENT FORCE PENSION FUND.)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 1968 of the 10th December 1965, and amended by Government Notices Nos. R. 470 of the 25th March 1966, R. 640 of the 29th April 1966, R. 1967 of the 9th December 1966, R. 620 of the 17th April 1968, and R. 630 of the 19th April 1968, as follows:—

1. By the addition at the end of regulation 8 of the following subregulation:—

“(5) If any person to whom subregulation (1) (c) refers, elects in terms of subregulation (2) to reckon his past pensionable service as pensionable service for the pur-

3. Deur na regulasie 15 (5) die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg:—

„(5A) As 'n lid op wie regulasie 8 (1), 9 (1) of 11 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Staatsdiens en hy uit die Staatsdiens ontslaan word nadat hy minstens 10 jaar pensioengewende diens gehad het maar voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 16 (2), 'n jaargeld en 'n gratifikasie betaal wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (5) bereken word.”.

4. Deur aan die end van regulasie 16 (1) die volgende verdere voorbehoudsbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande voorts dat enige tydperk wat by 'n lid se pensioengewende diens ingereken is ingevolge artikel 8 (4) van die Pensioenwet of regulasie 6 (4), of in die geval van 'n lid op wie regulasie 8 (1) van toepassing is, ingevolge die ooreenstemmende bepalings van die regulasies wat die Staandemagpensioenfonds of die Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds beheer, geag word nie Pensioengewende diens te wees nie vir die doel van die berekening van die persentasie wat bygevoeg moet word by die bedrag gelyk aan die lid se eie bydraes.”.

5. Deur regulasie 25 (1) deur die volgende regulasie te vervang:—

„(1) Aan 'n lid of 'n ou lid—

(a) wat uit die Staatsdiens of uit die Polisiemag of uit die Gevangensdiens afgedank of ontslaan word weens swak gesondheid of mediese ongeskiktheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, en wat minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het; of

(b) wat weens wangedrag uit genoemde Diens of Mag ontslaan word of aangesê word om uit sodanige Diens of Mag te bedank om sodanige ontslag te vermy, en wat voor die daad van wangedrag minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het,

kan in plaas van enige ander voordeel wat uit die Fonds betaalbaar is, die jaargeld toegeken word wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie mag bepaal.”.

No. R. 1076.

21 Junie 1968.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965.

(STAANDEMAG-PENSIOENFONDS.)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1968 van 10 Desember 1965 afgekondig is en wat by Goewermentskennisgewings Nos. R. 470 van 25 Maart 1966, R. 640 van 29 April 1966, R. 1967 van 9 Desember 1966, R. 620 van 17 April 1968 en R. 630 van 19 April 1968 gewysig, is, soos volg gewysig:—

1. Deur aan die end van regulasie 8 die volgende subregulasie by te voeg:—

„(5) As iemand in subregulasie (1) (c) bedoel, ingevolge subregulasie (2) kies om sy vorige pensioengewende diens as pensioengewende diens vir die doel-



poses of the Fund, the period of the break in his service shall be deemed not to interrupt the period of his pensionable service for the purposes of regulation 21 (1)."

2. By the addition at the end of regulation 12 of the following subregulation with effect from the first day of January 1966:—

"(4) If a member to whom regulation 7 (1), 8 (1) or 10 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Permanent Force on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from the Permanent Force before he has had 10 years of pensionable service and before such transfer or appointment has been confirmed or he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 14 (2), be paid a gratuity equal to 10 per cent of the annual average of his pensionable emoluments for the last seven years of his pensionable service, or for the whole period of such service, whichever is the lesser period, in respect of each year of his pensionable service."

3. By the insertion after regulation 13 (1) of the following subregulation with effect from the first day of January, 1966:—

"(1A) If a member to whom regulation 7 (1), 8 (1) or 10 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Permanent Force on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from the Permanent Force after he has had not less than 10 years of pensionable service but before such transfer or appointment has been confirmed or before he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 14 (2) be paid an annuity and a gratuity calculated *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of subregulation (1)."

4. By the addition at the end of regulation 14 (1) of the following proviso:—

"Provided that any period included in the member's pensionable service in terms of section 8 (4) of the Pensions Act or regulation 6 (4) or, in the case of a member to whom regulation 7 (1) applies, in terms of the corresponding provisions of the regulations governing the Public Service Pension Fund or the South African Police and Prisons Service Pension Fund, shall be deemed not to be pensionable service for the purpose of calculating the percentage which is to be added to the amount equal to the member's own contributions."

5. By the substitution for regulation 21 (1) of the following regulation:—

"(1) A member—

(a) who is retired or discharged from the Permanent Force on account of medical unfitness not occasioned without his own default and who has rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service; or

(b) who is discharged from the said Force on account of misconduct, or who is called upon to resign from such Force to avoid such discharge, and who prior to the act of misconduct had rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service,

may, in lieu of any other benefit payable from the Fund, be granted such annuity as the Treasury, on the recommendation of the Commission, may determine."

eindes van die Fonds te reken, word die tydperk van die onderbreking in sy diens geag nie die tydperk van sy pensioengewende diens vir die doeleindes van regulasie 21 (1) te onderbreek nie."

2. Deur aan die end van regulasie 12 die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 by te voeg:—

„(4) As 'n lid op wie regulasie 7 (1), 8 (1) of 10 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Staande Mag en hy uit die Staande Mag ontslaan word voordat hy 10 jaar pensioengewende diens gehad het en voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is, word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 14 (2), 'n gratifikasie betaal wat gelyk is aan 10 persent van die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste sewe jaar van sy pensioengewende diens, of oor die hele tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste van die twee tydperke, ten opsigte van elke jaar van sy pensioengewende diens."

3. Deur na regulasie 13 (1) die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg:—

„(1A) As 'n lid op wie regulasie 7 (1), 8 (1) of 10 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Staande Mag en hy uit die Staande Mag ontslaan word nadat hy minstens 10 jaar pensioengewende diens gehad het maar voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is, word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 14 (2), 'n jaargeld en 'n gratifikasie betaal wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (1) bereken word."

4. Deur aan die end van regulasie 14 (1) die volgende voorbehoudbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande dat enige tydperk wat by 'n lid se pensioengewende diens ingereken is, ingevolge artikel 8 (4) van die Pensioenwet of regulasie 6 (4), of in die geval van 'n lid op wie regulasie 7 (1) van toepassing is, ingevolge die ooreenstemmende bepalinge van die regulasies wat die Staatsdienspensioenfonds of die Suid-Afrikaanse Polisie- en Gevangensdienspensioenfonds beheer, geag word nie pensioengewende diens te wees nie vir die doel van die berekening van die persentasie wat bygevoeg moet word by die bedrag gelyk aan die lid se eie bydraes."

5. Deur regulasie 21 (1) deur die volgende regulasie te vervang:—

„(1) Aan 'n lid—

(a) wat uit die Staande Mag afgedank of ontslaan word weens mediese ongeskiktheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, en wat minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het; of

(b) wat weens wangedrag uit genoemde Mag ontslaan word of aangesê word om uit sodanige Mag te bedank om sodanige ontslag te vermy, en wat voor die daad van wangedrag minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het,

kan in plaas van enige ander voordeel wat uit die Fonds betaalbaar is, die jaargeld toegeken word wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie mag bepaal."

No. R. 1077.

21 June 1968.

GOVERNMENT SERVICE PENSION ACT, 1965.  
(SOUTH AFRICAN POLICE AND PRISONS  
SERVICE PENSION FUND.)

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 2031 of the 22nd December 1965, and amended by Government Notices Nos. R. 469 of the 25th March 1966, R. 642 of the 29th April 1966, R. 1968 of the 9th December 1966, R. 619 of the 17th April 1968, and R. 629 of the 19th April 1968, as follows:—

1. By the addition at the end of regulation 8 of the following subregulation:—

“(5) If any person to whom subregulation (1) (c) refers, elects in terms of subregulation (2) to reckon his past pensionable service as pensionable service for the purposes of the Fund, the period of the break in his service shall be deemed not to interrupt the period of his pensionable service for the purposes of regulation 27 (1).”

2. By the addition at the end of regulation 13 of the following subregulation with effect from the first day of January 1966:—

“(4) If a member to whom regulation 7 (1), 8 (1) or 10 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Police Force or Prisons Service on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from such Force or Service before he has had 10 years of pensionable service and before such transfer or appointment has been confirmed or he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 15 (2), be paid a gratuity equal to 10 per cent of the annual average of his pensionable emoluments for the last seven years of his pensionable service, or for the whole period of such service, whichever is the lesser period, in respect of each year of his pensionable service.”

3. By the insertion after regulation 14 (1) of the following subregulation with effect from the first day of January 1966:—

“(1A) If a member to whom regulation 7 (1), 8 (1) or 10 (1) applies, was transferred or appointed to a post in the Police Force or Prisons Service on probation with effect from the date on which, in terms of the relevant regulation, he became a member, and he is discharged from such Force or Service after he has had not less than 10 years of pensionable service but before such transfer or appointment has been confirmed or before he has been appointed permanently, he shall, in lieu of any benefit payable in terms of regulation 15 (2), be paid an annuity and a gratuity calculated *mutatis mutandis* in accordance with the provisions of subregulation (1).”

4. By the addition at the end of regulation 15 (1) of the following further proviso:—

“Provided further that any period included in the member's pensionable service in terms of section 8 (4) of the Pensions Act or regulation 6 (4) or, in the case of a member to whom regulation 7 (1) applies, in terms of the corresponding provisions of the regulations governing the Public Service Pension Fund or the Permanent Force Pension Fund, shall be deemed not to be pensionable service for the purpose of calculating the percentage which is to be added to the amount equal to the member's own contributions.”

No. R. 1077.

21 Janie 1968.

REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965,  
(SUID-AFRIKAANSE POLISIE- EN GEVANGENIS-  
DIENSPENSIOENFONDS.)

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), die regulasies wat by Goewermentskennisgewing No. R. 2031 van 22 Desember 1965 afgekondig is en wat by Goewermentskennisgewings Nos. R. 469 van 25 Maart 1966, R. 642 van 29 April 1966, R. 1968 van 9 Desember 1966, R. 619 van 17 April 1968 en R. 629 van 19 April 1968 gewysig is, soos volg gewysig:—

1. Deur aan die end van regulasie 8 die volgende subregulasie by te voeg:—

„(5) As iemand in subregulasie (1) (c) bedoel, ingevolge subregulasie (2) kies om sy vorige pensioengewende diens as pensioengewende diens vir die doeleindes van die Fonds te reken, word die tydperk van die onderbreking in sy diens geag nie die tydperk van sy pensioengewende diens vir die doeleindes van regulasie 27 (1) te onderbreek nie.”

2. Deur aan die end van regulasie 13 die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 by te voeg:—

„(4) As 'n lid op wie regulasie 7 (1), 8 (1) of 10 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Polisiemag of die Gevangenisdiens en hy uit sodanige Mag of Diens ontslaan word, voordat hy 10 jaar pensioengewende diens gehad het en voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is, word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 15 (2), 'n gratifikasie betaal wat gelyk is aan 10 persent van die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste sewe jaar van sy pensioengewende diens, of oor die hele tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk, ten opsigte van elke jaar van sy pensioengewende diens.”

3. Deur na regulasie 14 (1) die volgende subregulasie met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 in te voeg:—

„(1A) As 'n lid op wie regulasie 7 (1), 8 (1) of 10 (1) van toepassing is, met ingang van die datum waarop hy ingevolge die betrokke regulasie 'n lid geword het, op proef oorgeplaas is na of aangestel is in 'n pos in die Polisiemag of die Gevangenisdiens en hy uit sodanige Mag of Diens ontslaan word nadat hy minstens 10 jaar pensioengewende diens gehad het maar voordat sodanige oorplasing of aanstelling bekragtig is of hy vas aangestel is, word daar aan hom, in plaas van enige voordeel betaalbaar ingevolge regulasie 15 (2), 'n jaargeld en 'n gratifikasie betaal wat *mutatis mutandis* ooreenkomstig die bepalinge van subregulasie (1) bereken word.”

4. Deur aan die end van regulasie 15 (1) die volgende verdere voorbehoudsbepaling by te voeg:—

„Met dien verstande voorts dat enige tydperk wat by 'n lid se pensioengewende diens ingereken is ingevolge artikel 8 (4) van die Pensioenwet of regulasie 6 (4), of in die geval van 'n lid op wie regulasie 7 (1) van toepassing is, ingevolge die ooreenstemmende bepalinge van die regulasies wat die Staatsdienspensioenfonds of die Staandemag-pensioenfonds beheer, geag word nie pensioengewende diens te wees nie vir die doel van die berekening van die persentasie wat bygevoeg moet word by die bedrag gelyk aan die lid se eie bydraes.”

5. By the substitution for regulation 27 (1) of the following regulation:—

“(1) A member—

(a) who is retired or discharged from the Police Force or Prisons Service on account of medical unfitness not occasioned without his own default and who has rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service; or

(b) who is discharged from the said Force or Service on account of misconduct, or who is called upon to resign from such Service or Force to avoid such discharge, and who prior to the act of misconduct had rendered not less than 20 years of continuous satisfactory pensionable service,

may, in lieu of any other benefit payable from the Fund, be granted such annuity as the Treasury, on the recommendation of the Commission, may determine.”.

6. By the substitution for regulation 20 (3) of the following regulation:—

“(3) If the actuary in such a report certifies that there is a substantial surplus or a substantial deficiency, the contributions payable by or in respect of contributors or any class of contributors, shall be reduced or increased, as the case may be, to such an extent and as from such date, as the Minister in consultation with the Minister of Finance, with the Minister of Police and with the Minister of Prisons and on the recommendation of the actuary, may determine: Provided that the rates at which contributions are payable from revenue in respect of contributors shall not be reduced to less than the rates at which contributions are payable by contributors.”.

5. Deur regulasie 27 (1) deur die volgende regulasie te vervang:—

„(1) Aan 'n lid—

(a) wat uit die Polisiemag of uit die Gevangenisdiens afgedank of ontslaan word weens mediese ongeskiktheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, en wat minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het; of

(b) wat weens wangedrag uit genoemde Mag of Diens ontslaan word of aangesê word om uit sodanige Mag of Diens te bedank om sodanige ontslag te vermy, en wat voor die daad van wangedrag minstens 20 jaar ononderbroke bevredigende pensioengewende diens gelewer het,

kan in plaas van enige ander voordeel wat uit die Fonds betaalbaar is, die jaargeld toegeken word wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie mag bepaal.”.

6. Deur regulasie 20 (3) deur die volgende regulasie te vervang:—

„(3) As die aktuaris in so 'n verslag sertifiseer dat daar 'n aansienlike surplus of 'n aansienlike tekort is, moet die bydraers wat deur of ten opsigte van bydraers of enige klas bydraers betaalbaar is, verlaag of verhoog word, na gelang van die geval, in die mate en vanaf die datum wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies, met die Minister van Polisie en met die Minister van Gevangnisse en op aanbeveling van die aktuaris mag bepaal: Met dien verstande dat die skaal waarvolgens bydraes uit inkomste ten opsigte van bydraers betaalbaar is, nie verlaag mag word nie tot minder as die skaal waarvolgens bydraes deur bydraers betaalbaar is.”.

